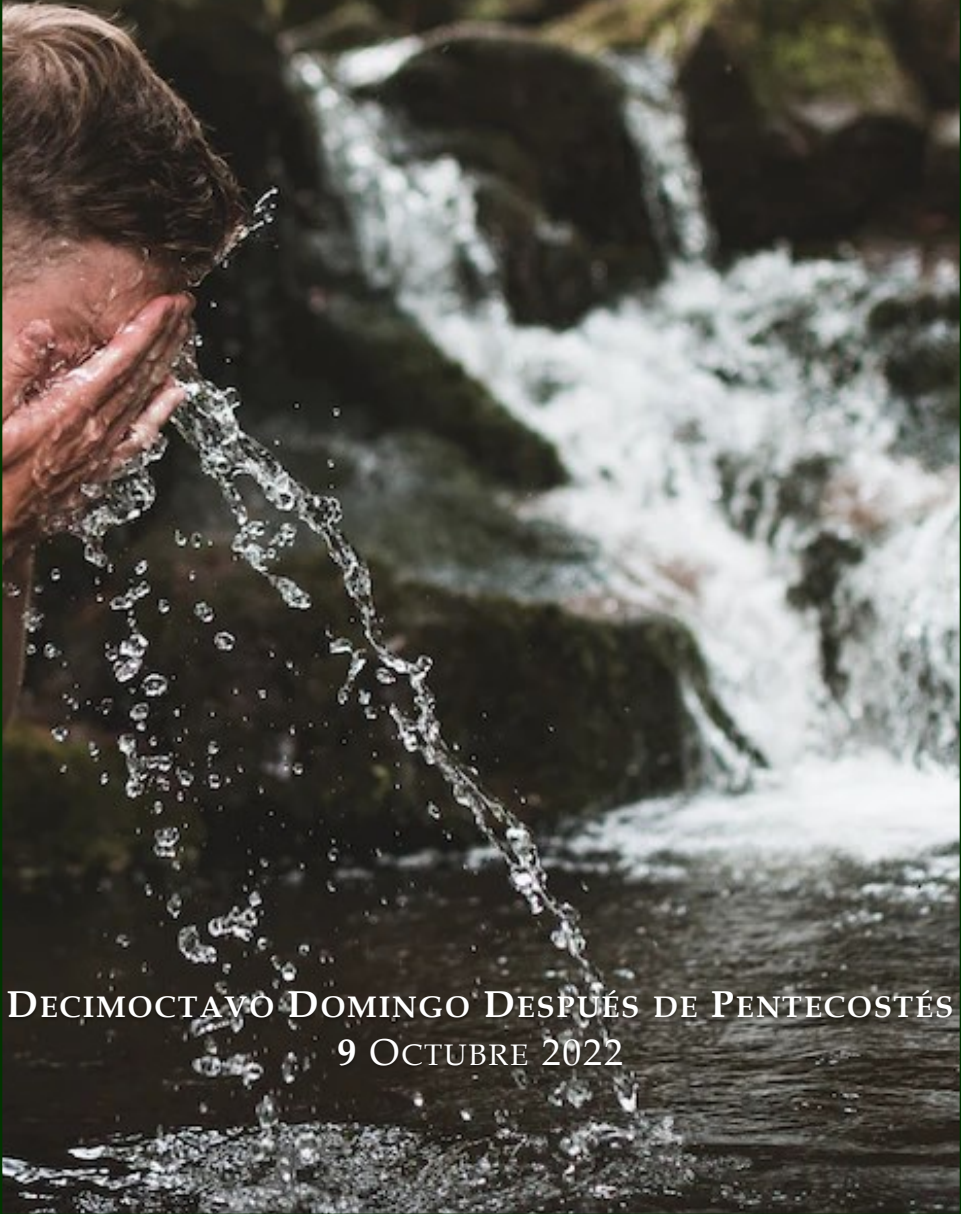


ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



DECIMOCTAVO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
9 OCTUBRE 2022

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión! El convivio, al igual que la Comunión, es para toda persona, así que no deje de participar por no traer algo para compartir – ¡toda persona es bienvenida! ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! En San Gabriel toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó.

¡Dios le bendiga!

DECIMOCTAVO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

CÁNTICO CELESTE

En tu ser un dulce canto gozarás,
de alegría cada día.
Aunque penas y tristezas tu tendrás,
en tu ser un dulce canto gozarás.

Estribillo Cántico celeste en la noche tendrás,
en tu corazón, aunque en aflicción,
fácil es cantar cuando reina la paz,
pero en el dolor es mejor cantar.

final Cántico celeste, Cántico celeste.

Ya la noche pasará con su pavor,
de tus pruebas ya no temas.
Hoy trabaja, ora y sirve a tu Señor,
pronto el sol alumbrará en tu corazón. *estribillo*

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estribillo Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por Él amado.

Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria. *estribillo*

Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración. *estribillo*

Tú solo eres Santo, Tú solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre. *estribillo*

Copyright © 1990, OCP. Derechos reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Pueblo Te rogamos, oh Señor,
que tu gracia siempre nos preceda y acompañe,
para que continuamente nos dediquemos a buenas obras;
por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo
y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.
Amén..

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.

También invitamos a los niños, niñas y jóvenes al altar durante la Plegaria Eucarística y para la Comunión, puesto que Jesús mismo dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos" Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

2 REYES 5:1-3, 7-15C

Lector/a Lectura del segundo libro de los Reyes.

Había un hombre llamado Naamán, jefe del ejército del rey de Siria, muy estimado y favorecido por su rey, porque el Señor había dado la victoria a Siria por medio de él. Pero este hombre estaba enfermo de lepra.

En una de las correrías de los sirios contra los israelitas, una muchachita fue hecha cautiva, y se quedó al servicio de la mujer de Naamán. Esta muchachita dijo a su ama: —Si mi amo fuera a ver al profeta que está en Samaria, quedaría curado de su lepra.

Cuando el rey de Israel leyó la carta, se rasgó la ropa en señal de aflicción y dijo: —¿Acaso soy Dios, que da la vida y la quita, para que éste me mande un hombre a que lo cure de su lepra? ¡Fíjense bien y verán que está buscando un pretexto contra mí!

Al enterarse el profeta Eliseo de que el rey se había rasgado la ropa por aquella carta, le mandó a decir: ‘¿Por qué te has rasgado la ropa? Que venga ese hombre a verme, y sabrá que hay un profeta en Israel.’

Naamán fue, con su carro y sus caballos, y se detuvo a la puerta de la casa de Eliseo. Pero Eliseo envió un mensajero a que le dijera: ‘Ve y lávate siete veces en el río Jordán, y tu cuerpo quedará limpio de la lepra.’

Naamán se enfureció, y se fue diciendo: —Yo pensé que iba a salir a recibirme, y que de pie iba a invocar al Señor su Dios, y que luego iba a mover su mano sobre la parte enferma, y que así me quitaría la lepra. ¿No son los ríos de Damasco, el Abaná y el Farfar, mejores que todos los ríos de Israel? ¿No podría yo haber ido a lavarme en ellos y quedar limpio?

Y muy enojado se fue de allí. Pero sus criados se acercaron a él y le dijeron: —Señor, si el profeta le hubiera mandado hacer algo difícil, ¿no lo habría hecho usted? Pues con mayor razón si sólo le ha dicho que se lave usted y quedará limpio.

Naamán fue y se sumergió siete veces en el Jordán, según se lo había ordenado el profeta, y su carne se volvió como la de un jovencito, y quedó limpio. Entonces él y todos sus acompañantes fueron a ver a Eliseo. Al llegar ante él, Naamán le dijo: — ¡Ahora estoy convencido de que en toda la tierra no hay Dios, sino sólo en Israel!

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

EL RESPONSORIAL

SALMO 111

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 ¡Aleluya! Daré gracias al Señor de todo corazón, *
en la asamblea de los rectos, en la congregación.
- 2 **¡Grandes son las obras del Señor! ***
Son dignas de estudio para los que las aman.
- 3 Su obra está llena de esplendor y majestad, *
y su benevolencia permanece para siempre.
- 4 **Ha hecho memorables sus maravillas; ***
clemente y compasivo es el Señor.
- 5 Da alimento a los que le veneran; *
para siempre se acuerda de su pacto.
- 6 **El poder de sus obras manifestó a su pueblo, ***
dándoles la heredad de las naciones.
- 7 Las obras de sus manos son verdad y juicio; *
fidedignos son todos sus mandamientos,
- 8 **Afirmados eternamente y para siempre, ***
hechos en verdad y en rectitud.
- 9 Redención envió a su pueblo; para siempre ordenó su pacto; *
santo y temible es su Nombre.
- 10 **Principio de la sabiduría es el temor del Señor;**
tienen buen juicio los que lo practican; *
su loor permanece para siempre

Lector/a Lectura de la segunda carta de San Pablo a Timoteo

Acuérdate de Jesucristo, que resucitó y que era descendiente del rey David, según el evangelio que yo anuncio. Y por causa del evangelio soporto sufrimientos, incluso el estar encadenado como un criminal; pero la palabra de Dios no está encadenada. Por eso lo soporto todo en bien de los que Dios ha escogido, para que también ellos alcancen la salvación y la gloria eterna en Cristo Jesús.

Esto es muy cierto: Si hemos muerto con él, también viviremos con él; si sufrimos con valor, tendremos parte en su reino; si le negamos, también él nos negará; si no somos fieles, él sigue siendo fiel, porque no puede negarse a sí mismo.

Recuerda a los otros y recomiéndales delante de Dios que hay que evitar las discusiones. No sirven para nada. Lo que hacen es perjudicar a quienes las escuchan. Haz todo lo posible por presentarte delante de Dios como un hombre de valor comprobado, como un trabajador que no tiene de qué avergonzarse, que enseña debidamente el mensaje de la verdad.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

**Yo te busco, yo te busco
con fuego en mi corazón.**

**Yo te busco, yo te busco
recibe mi adoración.**

**Te anhelo, te necesito,
te amo más que a mi ser.**

**Te anhelo, te necesito,
te amo más que a mi ser.**

Te amo más que a mi ser.

Te amo más que a mi ser.

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

En su camino a Jerusalén, pasó Jesús entre las regiones de Samaria y Galilea. Y llegó a una aldea, donde le salieron al encuentro diez hombres enfermos de lepra, los cuales se quedaron lejos de él gritando: — ¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!

Cuando Jesús los vio, les dijo: — Vayan a presentarse a los sacerdotes.

Y mientras iban, quedaron limpios de su enfermedad. Uno de ellos, al verse limpio, regresó alabando a Dios a grandes voces, y se arrodilló delante de Jesús, inclinándose hasta el suelo para darle las gracias. Este hombre era de Samaria. Jesús dijo: — ¿Acaso no eran diez los que quedaron limpios de su enfermedad? ¿Dónde están los otros nueve? ¿Únicamente este extranjero ha vuelto para alabar a Dios?

Y le dijo al hombre: — Levántate y vete; por tu fe has sido sanado.



On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee. As he entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"

When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests."

And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?"

Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

**Dios ha hablado
con su pueblo.
Aleluya.**

**Y su palabra
nos enseña.
Aleluya.**

EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Sacerdote Vicario de la Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

- Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.
- Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**
- Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad de te sirva con integridad, equidad y convicción. Te damos gracias por tu presencia en los primeros veinte años de vida de San Gabriel.
- Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Lector/a* Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diácona/o y por las personas en formación clerical.
- Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.
- Pueblo* **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**
- Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania y por las víctimas de las masacres con armas de fuego; te pedimos por la salud pública de toda mujer en estos tiempos; por las personas sin hogar, los enfermos, personas en prisiones y cárceles y por aquellos que viven con escasos recursos.
- Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**
- Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la justicia y dignidad de la humanidad.
- Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**
- Lector/a* Oremos por los santos y por las santas que moran en el reino de tu Gloria. Te pedimos por el eterno descanso de Mercedes Gil de Reyes, por María Miller y te encomendamos a sus seres queridos.

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelamos toda división y barrera.**

Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

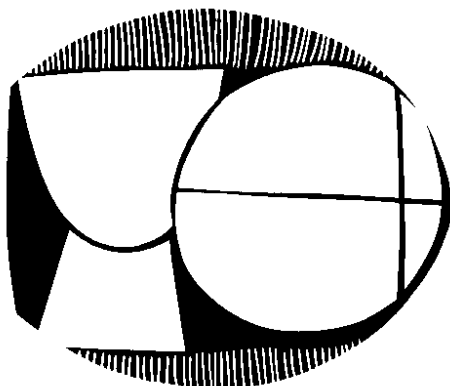
Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*

AVISOS DE LA PARROQUIA



LA SANTA EUCARISTÍA

*La Santa Misa de hoy es dedicada a la Memoria de
Maria Miller y de Mercedes Gil de Reyes*

HIMNO DE OFERTORIO

RECIBE ESTAS OFRENDAS

Estrillo **Recibe estas ofrendas
que con todo el corazón
te entregamos, esperando
nos escuches, Oh Señor.**

**Por mi hermano que está lejos
por todos los que están pasando hambre.
Por todos los que no tienen trabajo,
por todos que de Ti tenemos hambre.
Por aquel que no cree en Ti,
por aquel que va a venir.**

estribillo

**Escucha a mi hermano que está enfermo,
ábrele paso al caminante.
Un rayo de luz al que no mira
que vuelva a los suyos el errante.
Por aquel que no cree en Ti,
te pedimos, Oh Señor.**

estribillo

Estribillo **Te ofrecemos Padre nuestro, con el vino y con el pan
nuestras penas y alegrías, el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos, bajo el signo de la cruz,
se transforman nuestras vidas, en el cuerpo de de Jesús.** *estribillo*

**A los pobres de la tierra, a los que sufriendo están,
cambia su dolor en vino, como la uva en el lagar.** *estribillo*

**Estos dones son el signo, del esfuerzo de unidad
que los hombres realizamos, en el campo y la ciudad.** *estribillo*

**Es tu pueblo quien te ofrece, con los dones del altar,
la naturaleza entera, anhelando libertad.** *estribillo*

**Gloria sea dada al Padre, y a su Hijo redentor,
y al Espíritu Divino que nos llena de su amor.** *estribillo*

por Manuel Dávila, Copyright © 2012 GIA Publications, Derechos Reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192.

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA B

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de
cielo y tierra. Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo,
que se encarnó por nosotros; quien, por el gran poder
del Espíritu Santo, fue hecho Hombre perfecto, nacido
de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados
del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar
a ser hijos tuyos. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces
con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales
que, proclamando la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:

El pueblo canta **Santo, santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Amén.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Celebrante Por tanto, oh Padre, según su mandato,
Pueblo **Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la Santísima Virgen María, San Gabriel, San Santiago y todos tus ángeles y santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos e hijas, por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Celebrante Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo,
tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente,
ahora y por siempre.

*El pueblo
canta* **Amén, amén.**
Amén, amén. ¡Amén!

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo en la Santa Eucaristía

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.



Yo sé que estás aquí
siento tu caminar
te mueves entre el pueblo
trayendo sanidad. (2x)

Con mi fe, te alcanzaré,
con mi fe, te tocaré,
mil milagros recibiré
y sé que transformado yo seré. (2x)

Y sé que transformado yo seré.



Estribillo Este pan y vino Señor se transformarán,
en tu cuerpo y sangre Señor,
en nuestro manjar.

Gracias al sol y al labrador,
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos,
que presentamos a Dios.

estribillo

Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración,
ho y son fruto, son ofrendas
que presentamos a Dios.

estribillo

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

**Los que esperan, los que esperan en Jesús,
los que esperan, los que esperan en Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN,
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.**

**Los que aman, los que aman a Jesús,
los que aman, los que aman a Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.**

LA DESPEDIDA

Díacona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
 ¡Aleluya, aleluya!
Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA LA IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.

A ti celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en este día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y por el Obispo electo Mark Stevenson. Te encomendamos al de clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly y por la comunidad de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Lydia Moreno Garcia y familia.

En la Diócesis de Virginia oramos por Parroquia Kingston, Mathews; y Parroquia Lynwood, Port Republic/Elkton.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de la Provincia de África Central.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2023*), Paula Callaghan Morato (*2022*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2023*), Eileen Shaffer (*2025*), and Eva María Torres Herrera (*2024*).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Theresa Shields; Marian Gordin y Molly Mitchell; Colwin Bocasan; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Diácona Ema Rosero-Nordalm; Victoria Delgado; Nina Frymoyer; Familia Abernethy; Dainise Patterson; Aura Mojica; Lorena Thompson; María Flores; Máximo Vélez; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Rob Buchanan; Sheri Muilenburg; Katherine Clayton; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía

Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; John Shook; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Gonzalo Mendoza; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burk, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada por Tadeusz Lakota en Unsplash.com. Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

AL FINAL DE LA MISA PASE PARA UNA ORACIÓN DE SANACIÓN Y UNCIÓN CON EL SANTO ÓLEO

En el libro de los Hechos de los Apóstoles (Cap. 13 v. 1-3), el Espíritu Santo encomienda a Saúl y a Bernabé para ayudar a Dios a sanar los cuerpos y almas de toda persona. Los discípulos impusieron sus manos sobre ellos para enviarles a las comunidades con oraciones y bendiciones. Lo mismo comenzaremos a hacer cada domingo para toda persona que desee compartir sus plegarias, ser ungida con el Santo Óleo para recibir esa oración y bendición. Los que escucharán sus plegarias y le unirán lo hacen en nombre de Dios y en solidaridad con usted. Se hará al finalizar cada Misa en la parte trasera de la Iglesia. El Espíritu Santo es muy poderoso e intercede por toda persona que se le acerca en oración con fe y devoción.

DESPUÉS DE MISA HABRÁ UNA REUNIÓN PARA PERSONAS QUE SERÁN RECIBIDAS A LA IGLESIA EPISCOPAL DURANTE LA VISITA DE LA OBISPO EN EL SALÓN PARROQUIAL

LE DAMOS LAS GRACIAS A TODAS LAS PERSONAS QUE AYUDARON AYER EN EL BBQ. ¡FUE TODO UN ÉXITO!

OTRO EVENTO PARA HACER MUÑECAS ESTE JUEVES 13 OCTUBRE 6:30PM TO 8:30PM

Le invitamos a otro evento para hacer muñecas de medias para niños y niñas inmigrantes viviendo en albergues en la frontera con México. El Ministerio de la Diócesis del Río Grande nos han pedido 500 muñecas para traerle alegría a los niños en los albergues de niños no acompañados en la frontera esta Navidad. Por favor únase e invite a alguien.

VISITA DE LA OBISPO Y RECEPCIÓN A LA IGLESIA EPISCOPAL

El domingo 23 octubre a las 3pm la Reverendísima Susan Goff, Obispo Diocesana de Virginia, visitará nuestra Iglesia. En las visitas de un obispo se hacen confirmaciones y también se recibe a los fieles creyentes que han venido de otras denominaciones e iglesias para formalizar su membresía en la Iglesia Episcopal con una hermosa bendición individual y personal.

Le invitamos a considerar ser recibid@ a la Iglesia Episcopal si es que usted es alimentad@ espiritualmente en San Gabriel, si siente que pertenece a esta comunidad de fe, si ha invitado a alguien a unirse a la Misa, si ha dialogado

abiertamente con Dios y con la Virgen en este santuario, si usted y su familia comulgan, si miembros de sus familias han recibido cualquiera de los siete sacramentos, participa del Rosario, ha dedicado la Misa a la memoria de un ser querido o más. Con la bendición de la Obispo usted formalmente forma parte de esta santa Iglesia, católica y apostólica. Para más información envíe un texto al Padre Daniel 571-293-0070 o hable con él después de Misa.

Habrán tres reuniones para las personas que serán recibidas a la Iglesia y se les pide asistir a una de estas reuniones:

Reunión virtual jueves 6 octubre 7:00pm por Zoom

Enlace Zoom: [https://us02web.zoom.us/j/4887364544?](https://us02web.zoom.us/j/4887364544?pwd=M3pyM2pJblNwL3lKWWRLT0hjTXRJUT09)

pwd=M3pyM2pJblNwL3lKWWRLT0hjTXRJUT09

Meeting ID: 488 736 4544, Passcode: 12345

Reunión presencial después de la Misa en el Salón Parroquial
domingo 9 octubre y domingo 16 octubre 4:30pm

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Génesis 32:22-31; Salmo 121; 2 Timoteo 3:14-4:5; San Lucas 18:1-8

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL PARROQUIAL

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET